

Meeting the Needs of a Diversifying Electorate: Language Access in CA Elections, Past & Future

Need for Language Assistance During Elections

Language is a significant barrier to the ability of many to vote

	CA Latinos	CA Asian Americans
Speak a language other than English at home	75%	76%
Limited English proficient	34%	36%

Language Assistance During Elections Under Federal Law

- §203 of the VRA
 - Written and oral assistance when language group reaches threshold size and has high rate of English illiteracy
 - Analysis every 5 years (Dec 2016)
- §208 of the VRA

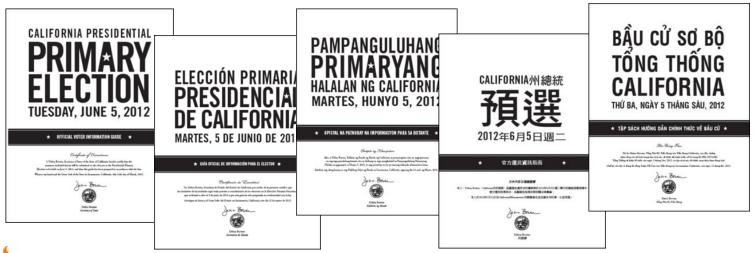
 Voters who are unable to read/write have a right to bring helper of choice



Language Assistance Under Section 203 (Federal Law)

Election officials must provide:

- translations of written materials that are generally provided to voters (including the mailing of election materials to voters who request assistance)
- oral assistance at poll sites
- pre-election publicity of the language assistance



Language Assistance During Elections Under California Law

- Elections Code §14201
 - Posted translated "facsimile" copy of ballot w/instructions for language groups reaching threshold size
 - No requirement to mail to voters
 - Analysis every Jan. of a gubernatorial election (Dec 2013)
- Elections Code §12303
 - Oral assistance
 - Analysis every Jan. of a gubernatorial election (Dec 2013)

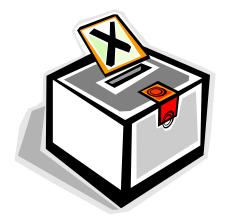
Language Access Coverage in California

- All but 2 counties are covered by one or both
- Section 203 coverage:
 - 27 counties
 - 26 for Spanish
 - 9 for at least 1 Asian language
 - 2 for Native American languages
- State Elections Code coverage:
 - 50 counties



Importance of Language Assistance in Asian American Communities

- Use of language assistance in Los Angeles
 - 32% of Asian Americans
- Use by ethnicity in Los Angeles
 - 11% Filipino Americans
 - 46% Chinese Americans
 - 50% Korean Americans



AAAJ-CA's Work in 2016

- 1. Community Education/Outreach
- 2. Meetings with Registrar of Voters
- 3. Advocacy for Best Practices
- 4. Poll Monitoring



Where We Worked



Rank	County	Pop.
1	Los Angeles County	10,170,292
2	San Diego County	3,299,521
3	Orange County	3,169,776
4	Riverside County	2,361,026
5	San Bernardino County	2,128,133
6	Santa Clara County	1,918,044
7	Alameda County	1,638,215
8	Sacramento County	1,501,335
9	Contra Costa County	1,126,745
10	Fresno County	974,861
11	Kern County	882,176
12	San Francisco County	864,816
13	Ventura County	850,536
14	San Mateo County	765,135
15	San Joaquin County	726,106
16	Stanislaus County	538,388
17	Sonoma County	502,146
18	Tulare County	459,863
19	Santa Barbara County	444,769
20	Solano County	436,092





Community Education and Outreach



Partnered with 20 community-based organizations (CBOs), each serving one or more minority language community in counties of focus.



- Distributed Know Your Voting Rights (KYVR) materials created by Advancing Justice in 13 languages.
- 2. Hosted KYVR trainings and first-time voter workshops.
- 3. Connected CBOs and community leaders with county elections offices.
- 4. Recruited volunteers for poll monitoring.

Meetings with ROVs



- Inquired into language access practices, including:
 - Compliance with federal & state law requirements
 - Use of best practices
- Legal requirements: Corrected and nudged as needed.
- Best practices: Collected innovative ideas from counties & advocated for their wider use.

Best Practices Advocacy

- Counties have considerable discretion when meeting federal & state law requirements.
 Practices vary.
- Advancing Justice created suite of best practices w/ NALEO. Shared with every county.
- Hosted two webinars w/ NALEO.
- Acted as hub of wheel, sharing example docs across counties and regions.

Limited Poll Monitoring – June '16 The Yolo Turnaround



Yolo County in June 2016 primary:

- 13 of 16 polling places missing facsimiles.
- Facsimiles in need of improvement.

Action taken: Initiated relationship w/ ROV Salinas, shared info about legal requirements and best practices. Partnered through change management.

Yolo County in November 2016 general:

- Top performer: 3 out of 71 facsimiles missing (4.2%)
- Facsimiles improved.
- Two best practices implemented.



Jesse Salinas

Assessor/Clerk-Recorder/Registrar of Voters
Yolo County



說明	戴維斯市	
如何投票 使用深藍色或黑色墨水筆完全填 滿您所選擇的候選人左側的方框。	議案一 第 16-014 號議案擬按規定修 訂將 Nishi 物業的指定土地用 途由農業改為大學相關研究園	
向選民提交的議案 提案	的戴維斯總體規劃並為 Nishi 項目開發設立基線項目特性 · 是否應批准該議案 ?	
暫停立法院議員職權。 立法性憲法修正案。	□ 贊成 □ 反對	
授權各議院以三分之二表決暫 停議員職權 ·	議案二	
並規定議員在暫停期間放棄薪水和福利。 水和福利。 類上暫停職權的議員行使權 利、特權、職賣或職權,或使 用任何議會資源。 規定可在指定日期或由議員所 關議院的三人之二表決終止暫 傳職權。 在多數年份對州支出並無影 數四百百十分 整年份可節省少許資金。	2016 年 8 月 1 日生效的第 2468 號條例擬修訂《戴維斯市 政法》第 15.05 條關於將戴維 斯市數短期期租屋(如踏店)和 8 徵收的短期人住稅。由 10% 提高至 12% 以及將短期人住稅 納入住官為短期和歷至付的總 租金(包括網上衛子 和金(包括網上衛子 10000 提定,該規定預計等等年期 240,000 美元,並撰民獨 240,000 美元,並撰民獨 36 36 36 36 36 36 36 36 36 36 36 36 36	
□ 反對	□ 贊成	
	□ 反對	
	議案三 第 2469 號條例撥 在《戴維斯市政法》中加入第 19,04,100 條規定,即對市內非藥用(康 樂)大廠企業 徵收不超過收入 總額 10% 的營業許可稅。如果 康樂共大廳對各合法化且本市下 企業、該規定預計每年將籌集 200,000 美元,並將一直持續 直至市議會或本市選民予以 除、該條例是否應獲得通過?	

传真选票有中文版



站於公孫的護敦權本中認明的日 - 大种至下个八种维放。

2何投票的其體說明,包括如何 · 均值经要给工作人員處 或者與實際當地的語學官員を

是新登記的講話・可能會接納 厚更求您提供邀當的身份證明 文件。但是·浙江京等個人部 (吟道聚·即使無法提供要求

符合都即及州法律规定的所 京、伽耶聲稱自己符合投票 6組进行為。

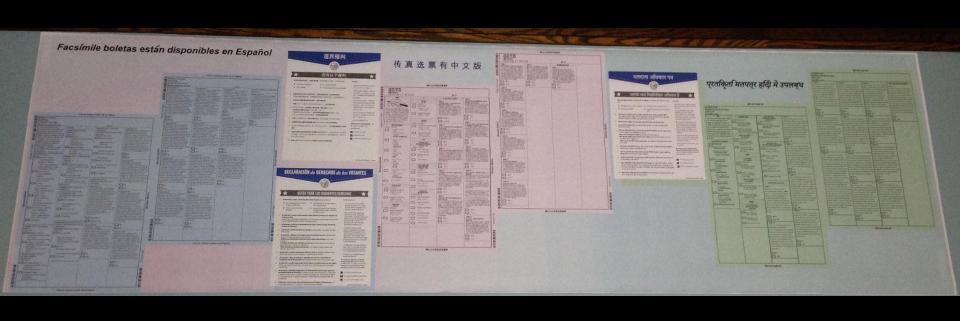
2個是據法行為。

139-2857

	講在正反兩面投票選舉							
-	傳真選票	Manager State of the State of t						
	傳真選票 機然大選 優洛郡							
-	2010年11月8日							
	10明	#1	BT 9					
	1		向選民提交的議案	提案 56				
	1000	州祭議員 第3區	提案51	推案56 構業56 排動於,研究以及執施。 所有以及執施。 所有的性質 所有的學術 所有的 所有的 所有的 所有的 所有的 所有的 所有的 所有的				
=	0	投票給一位保護人 Bill Dodd	學院的設施、勤議法規	助議憲法传正案和法則。所傳包香煙 的煙草粉提高2等元。其他煙草素是20				
=	請使用黑色或藍色墨水墨在3	To Williams a reason	以新雄和更新改造K-12年股公立學校	自尼古丁的電子煙也提高相同的稅 類。据以影響:2017/18年的問題的問				
Page	上標示您的選擇。若要在各個 項目投下您的選擇。若要在各個 項目投下您的選擇。消腾您所	1選舉 州双浦北/南和人士	加州社區學院脫絕。財政影響:例改	题考加10億至14億美元。未完年份的				
020	的假選人左侧提供的方框完全	選擇 Mariko Yamada	府府在費176個美元以價付值券的本 金(90億美元)和利息(86億美元)。但	計對加州低收入居民的醫療保健支出。				
10	滿。若要投給未列名的候選人 將「未列名公署」	大震取向:民主黨	版版 1 整粒價格,開始化-12年級學校和社區 學能同級能。動議法建 或是於了19個級之所形型而在任何市 公司與相似的企業的一2年級之效。 2年 2年 2	1 競成				
101	的方框完全推進。如在原理供	EG4	□ 債券請成	反對				
03	積線上寫下候選人的姓名。	20 4 00	□ 债券反對	提案 57				
12000310110050	總統與副總統	投票給一位保選人	提案 52	提案57 個報。未位年獎起程序與量 別。新總量法等正案相泛別。 公司·司库於于東京。如果是16 個 同時,但26 個 同時,但26 個 所有。 26 個 是26 個 是 是26 個 是 是				
72	投票給一個改革	Cecilia M. Aguiar-Curry 致實股的:民主軍	MCDI-CALIN院頁用計畫。動隨憲法修	刑。動議憲法修正案和法規。 允許考慮於予非暴力與罪犯程粹。准				
	Donald J. Trump	市長/電天/女性的額入士	正案和法規。	許計對改造, 提好表現以及教育給予 刑職折減, 期定由未成在人法原法室				
	Michael R. Pence	Charlie Schaupp	止棄和活理。 類段則延續取存的判斷款徵收費用以 直則Medi-Ca體資保健區高。將否除 產者醫達以及另重營原營物的法規。 財政影響(財政影響不確定、從影響の 無相形勢小手可能而干為一門希腊子 等的10個美元並且每年為公立轉項 對用數學展示的場合。	來決定是否將未成年人沒作成年人				
	訓練統 共和黨、美國獨立署	改革防空 社会室	財政則會。因政能會不確定,從影響可能相對於小系可能為在為因為漢語	州的節省資金淨額每年可能達數千				
100	Gary Johnson		節首約10億美元並且領年為公立開玩 增加數量美元的資金。	西萬美元。				
100	- 総統	學校		□ 贊成				
	Bill Weld 副總統	理事會成員 優洛郡教育理事會 理事第 4 區	□ 養成 □ 反對	□ 反對				
	自由意志黨	投票給一位候派人	□ 及町	提案 58				
I	Jill Stein	Simi Peterson	提案 53	採集30 聚結能力,多語言教育。動謠法規。 繼護那次公立學於原保學生的英語語 高熟練度得到提高。即求學程卷示室 長分其節的整入,以發展語言的得計 重要來達到蔣安以發價值可能性差 有效地實與英語習得,發展學點為 語節語使用者和非效態母語使用者 維力等。如此來解。第				
	總統 Ajamu Baraka	學的/教育組織者	關係。全州選民赞成、勁臟憲法修正案。 州政府在為特定專案發行或出售任何 指廣之前。若債券總額超過20億美元。	職職對求公立學校確保學生的英語語 言點轉度得到提高。要求學區徵求金				
	副總統	Shelton B. Yip	揮領之前, 若債券總數超過20億美元 必須獲得全州選尼曾成。財政影響: M	長/社區的投入。以發展語言習得計 審。要求提供課行以確保確可能計算				
	級旗	現任者	無與之前。若債券總額超減20億美元 必須獲得全州運民營成。射政影響,州 和地方對改聚營未20可能取決於哪 些專案受到本提案的影響。以及政府 機構和選民採取審些型指以警應本程 等的影響。	有效地實現英語習得,授權學級為英語於學學				
	Hillary Clinton 終統	末列名的候選人	機構和選民採取哪些包括以響應本提 多的投票要求。	建立雙語浸入式計畫。財政影響 對於學區或州政府無明節的財政影響。	ot			
	Tim Kaine		○ 等成		Ballot			
	副總統	洛斯里奧理事 社區大學學區 理事第 4 區		□ 赞 成	B			
	民主黨	理解 4 图	□ 反對	□ 反對	ple			
	Gloria Estela La Riva	投票給一位候選人	提案 54	提案 59	Sample			
	Dennis J. Banks	Ruth Scribner 各新里典社畫大學學感響	立法機構。立法與程序。動議憲法修正案和法規。	企業。政治支出。聯邦憲法保護。立法 顧問制題。	Sa			
	副總統 和平與自由黨	食成品	家和法規。 禁止立法機構在未提的於投票72小時 在網路上級在的於22下及過程	論問加州的當選官員是否進利用其權利以提達並批准一項對於推翻美國最高法院在Citzens United v.				
1		Cecilia Cecilia	案。要求立法機構記錄其程序並在網	和以於海至1亿化一項對於推翻美國最 高法院在Citizens United v	1			
	未列名的保選人	Escamilla-Greenwald	每上公佈。	Federal Election Commission一家 中的裁決的關係關注的概念。Clinical	1			
		等員/公職人員	家工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工工	Federal Election Commission—聚中的裁决的题邦案法的标证。Citizens Uniteo裁定,法律對企業和工會的改治支出作出特定限制是違反憲法的行為。因为新聞。例如即使工程和	1			
472,000	美國參議員	未列名的候選人	視肌以在網路上提供。					
1发研究	哈一位候選人 Kamala D. Harris		□ 贊成	至何以此情。	1			
	政黨取向:民主黨	理事會成員 戰維斯聯合學區	D 反對	加州的當選官員是否應當利用其全部 憲法權威,包括但不限於提議並批 書、確認を經濟				
	並州極際長	請勿投超過兩票	No.					
	Loretta L. Sanchez	Bob Poppenga	提案 55 稅收延居以資助教育和醫療保健。動	Beditzens United y Federal Election	n			
	政黨取向:民主黨	東醫/大學教授	经搬法帐下 家	以5 310)以及其他適用的司法制例 以5 310)以及其他適用的司法制例 以5部全面整置電限時期通載金和支 出。從而確定的為公民 生态社会的				
	英國女性眾談院議員	Jose J. Granda	將2012年頒布的、針對超過250,000美元的收入的強時個人所得稅增收政策	出。從而確保所有公民·信診財富即公	2			
	美國眾議員	工程教授	延長十二年,並將改入劃樹給K-12年 級學校、加州社區學院,以及在特定年	出,從而確保所有公民,無論財富狀。 如何, 如何, 如何, 如何, 如何, 如何, 如何, 如何, 如何,	佐			
	第3區	Susan Lovenberg	数学校、可州社區學院,以及在特定年 份的醫療保健。財政影響:州稅收的增	且明確企業不得與人類擁有相同的 法權利?	2			
文宗紀-	一位候選人	This substitution of the s	旭——2019年至2030年開集年40億	□ 禁成				
	John Garamendi 政黨取向:民主黨		股市。增加資助以田於專給 封四馬					
	政無収約·民主無 環議員/牧場主	Alan Fernandes 學校學事會就員	院、低收入人群醫療保健、預備全以 及債務債潤。	□ 反對				
-				提案 60				
_	N Eugene Cleek 政黨取向:共和黨	未列名的候進人	□ 黄 成	成人形片。保險套。健康要求。				
	外科整生/要夫	未列名的候選人	□ 反對	動議法規。 要求成人能片演員在拍攝性交過程	群			
122		**********		 應使用保险套。要求製片方為業員有 種疫苗、訓試和體檢支付費用。要求 	N. A.			
				要求。財政影響: 很可能使州和地方 股次。財政影響: 很可能使州和地方	1			
				税收销年降低數百萬美元。監管方 的州支出增加每年可能超過一百萬	and a			
				美元。部分被新費用抵消。				
	THE PARTY OF THE P			□ 贊成				
		The second second		□ 反對				
	SA SEE SE							

傳真選票 總統大選 優洛郡 2016年11月8 □ 独成 口度数 □ 100 □ 反對 □ 反對 提業64 大麻合法化,制能注现。 除空流过度的惊人的大麻使 法律中合注应。到值售电相格 极限。因大麻佐品则在干量的 过程单,允许地方是干脏调料 财政影響。提到的风效效力 大规模美元用超低。它像美元 强用张特克用意。则相当法之 降低数干填美元。 □ 質成 □ 反對 推棄 65 打包袋。收費。勧騰法規。 能新指導數員區和特定共 店选過等別新售打包袋椅 会。要求商品納打包袋椅 入一個特殊的基金。以支 便轉來。則如整響:在特定 州收入每年可能可以更 元、資金用於支援特定環 □ 警戒 □ 反對 提案 66 死刑。程序。動議法規。 變更規則死刑的相法院 指定高等法院受理初步 指定品等法院受理机 後續申請。要求指定的 學上家的律師接受供 官員免受申用的制度 程的規模。財政影響 理針對美力的法律的 持續影響未知。監獄 可能可改數千萬學

□ 第成 □ 反對



Youth Development and Community Outreach



- 7 staff members
- •Work focused in:
 - Kern, Fresno, Merced,
 Stanislaus, San
 Joaquin, Sacramento,
 Sutter, Santa Clara,
 and Alameda Counties
- 25 high school chapters
- 8 collegiate chapters

Transformation in 2016



- Distributing KYR materials in English/Punjabi
- Hosted educational workshops with AAAJ in Fresno, Merced, and Sutter Counties
- Recruited 35 poll monitors in 4 counties

A Community Under Siege



A Community Developing Power

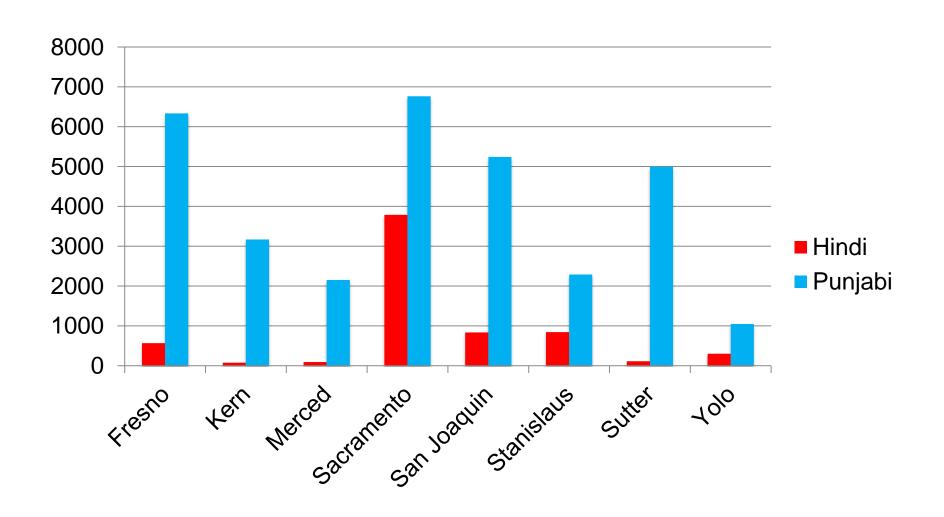


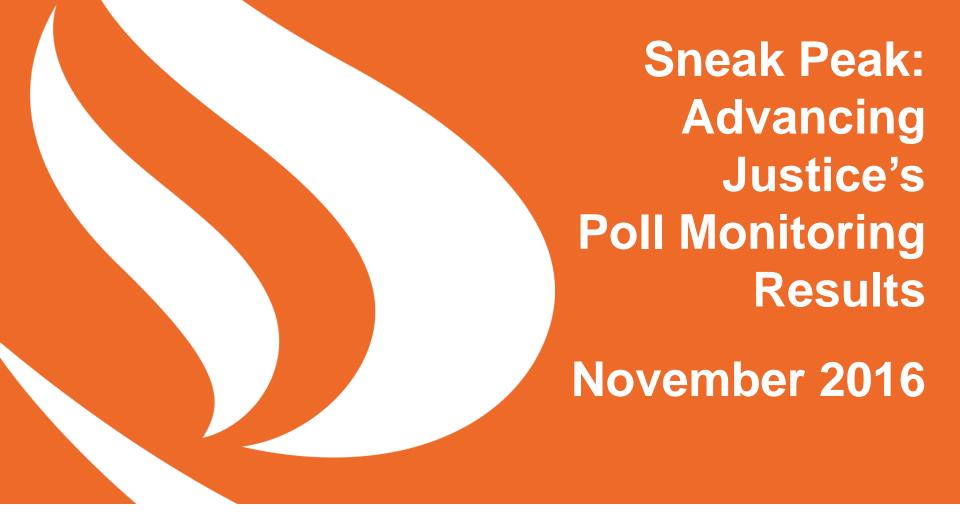






Much Work to Do





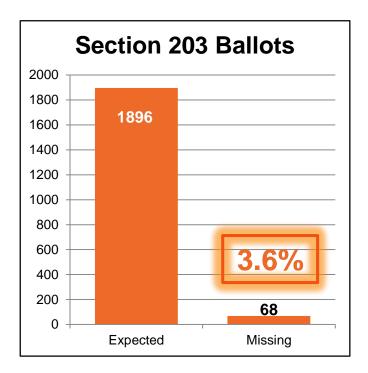
Final report coming April 2017

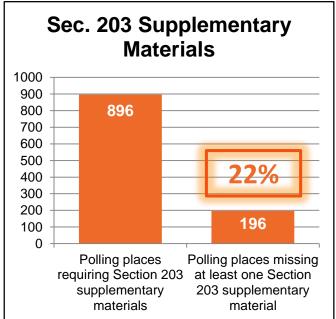


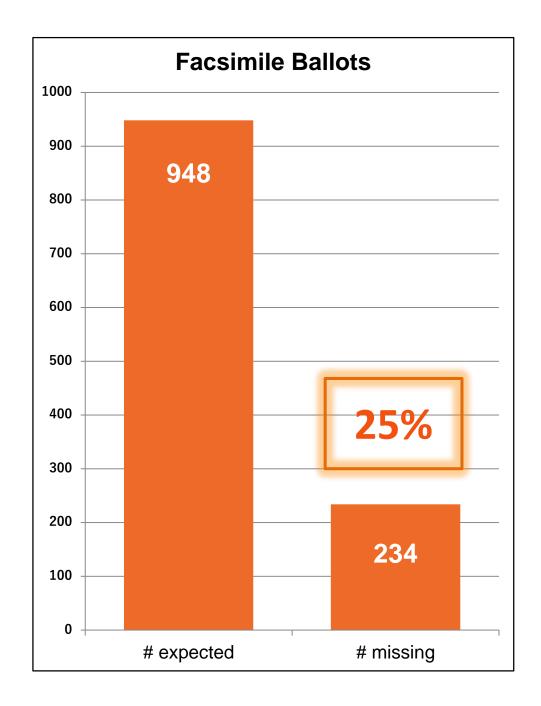
Compliance with most significant language access requirement in Section 203 of the federal Voting Rights Act -- provision of translated ballots -- was very strong.

Less success in consistently providing translated copies of supplementary materials voters may need to vote.

(State Voter Guide, County Sample Ballot, and Voter Bill of Rights)





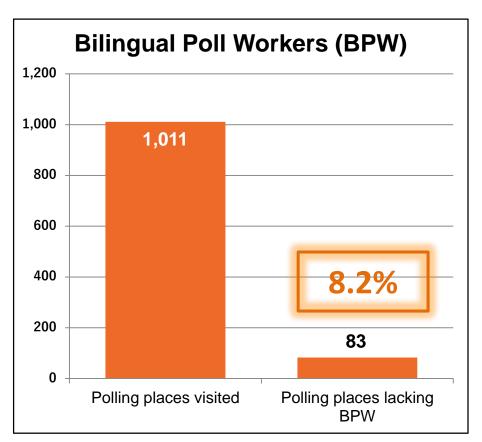


CA elections officials struggled to meet the primary requirement in the state law: provision of a translated copy of the ballot (aka "facsimile ballot") at specified polling places.

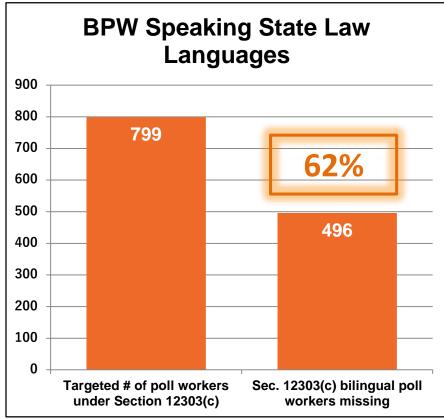
In some large, diverse counties, 40+% of facsimile ballots were missing.

Some poll workers had difficulty identifying and posting a facsimile when asked, admitting in some cases they did not know what the facsimile ballot was.

Recruitment of BPW overall was very strong.

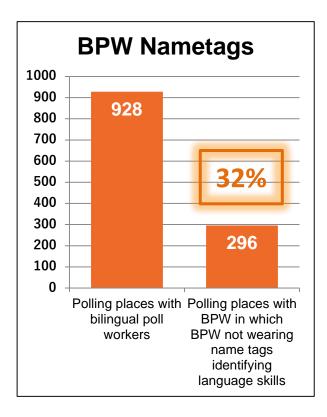


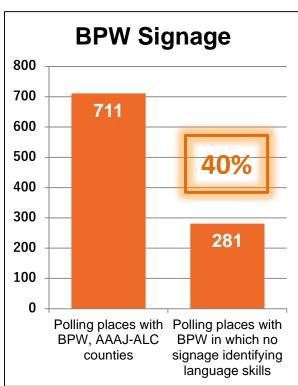
Recruitment of BPW who spoke languages covered by state law was weak.

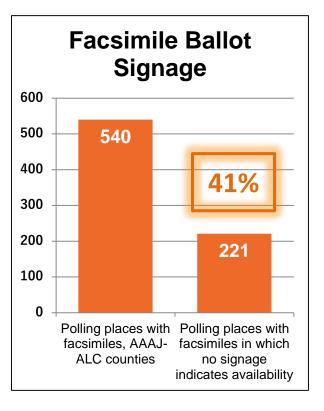


Best Practices

- Bilingual poll workers are inconsistently identified for voters who need them.
- Signage that would alert voters to presence of facsimile ballots not used in uniform way.







California May Have a Previously Unrecognized Voter ID Problem



- 41 polling places visited had some kind of Voter ID problem (3.2%).
- One county had Voter ID problems at 10% of polling places. Several others were almost 5%.

Motives vary, but do not matter:

- Intent to disenfranchise. (?)
- Mistaken but good faith belief they are safe-guarding the integrity of election.
- Convenience/efficiency in finding voters on roster.
- Difficult to spell/understand name.



In Summary

- Federal law compliance was solid.
- State law compliance needs improvement and was much worse that federal law compliance.
- Truth is: state law's language access requirements must be improved to adequately serve LEP voters.

Opportunities for Improvement In State Law's Requirements



Consider the facsimile ballot:

- 1. State law does not require any information be provided to voters in advance of ED about what facsimile ballots are and where to find them.
- 2. State law does not require translated signage in polling places to guide voters to facsimiles.
- 3. State law does not require poll worker training about facsimiles.
- 4. Even if facsimile is found, voter has to vote on English ballot while standing at wall or kiosk. Private vote denied.
- 5. Facsimiles unavailable to vote-by-mail voters.

Opportunities for Improvement In State Law's Requirements



To ensure California's democracy expands as the state's size and diversity grow:

- Voters should get information about facsimiles in advance.
- Facsimile ballots' value to in-person voters should be improved.
- Facsimile ballots should be available to vote-by-mail voters.
- Bilingual poll workers should be more clearly identified for the voters who need them.
- Bilingual poll workers speaking languages covered by the state law should be recruited more effectively.



AB 918 (Bonta) aka the "CA Voting for All Act"

Huge thank you to our poll monitor volunteers and our partner organizations.





Questions?

